

1. Angaben zum Kind / zu den Kindern / Student Details

Name(n) der Kinder <i>Name(s) of student(s)</i>			
Name Elternteil 1 <i>Parent/legal guardian 1</i>		Name Elternteil 2 <i>Parent/legal guardian 2</i>	
E-Mail <i>Email</i>		E-Mail <i>Email</i>	
Telefon / WhatsApp <i>Phone / WhatsApp</i>		Telefon / WhatsApp <i>Phone / WhatsApp</i>	
Adresse <i>Address</i>			

2. Einwilligung in Foto- und Filmaufnahmen / Consent for Photo and Video Recordings

Bitte kreuzen Sie an, ob Sie der Nutzung von Foto- und/oder Filmaufnahmen Ihres Kindes bzw. Ihrer Kinder zustimmen. Die Einwilligung ist freiwillig und kann jederzeit mit Wirkung für die Zukunft per E-Mail an den Deutschen Schulverein Penang widerrufen werden.

Please tick for each use whether you consent to the use of photos and/or videos of your child/children. Consent is voluntary and may be withdrawn by email at any time with future effect.

Verwendung auf der Homepage des Deutschen Schulvereins Penang (https://gsa-penang.org.my) <i>Use on the website of Deutscher Schulverein Penang (https://gsa-penang.org.my)</i>	<input type="checkbox"/> Ja / Yes <input type="checkbox"/> Nein / No
Verwendung in Print- und digitalen Publikationen des Deutschen Schulvereins Penang <i>Use in printed and digital publications of Deutscher Schulverein Penang</i>	<input type="checkbox"/> Ja / Yes <input type="checkbox"/> Nein / No
Verwendung auf Social-Media-Kanälen des Deutschen Schulvereins Penang, insbesondere Facebook <i>Use on social media channels of Deutscher Schulverein Penang, especially Facebook</i>	<input type="checkbox"/> Ja / Yes <input type="checkbox"/> Nein / No
Interne Dokumentation von Unterricht, Aktivitäten und Veranstaltungen <i>Internal documentation of lessons, activities and events</i>	<input type="checkbox"/> Ja / Yes <input type="checkbox"/> Nein / No

Zweck der Nutzung: Die Aufnahmen dienen ausschließlich der Dokumentation der Vereinsarbeit und der Öffentlichkeitsarbeit des Deutschen Schulvereins Penang. Eine namentliche Nennung einzelner Kinder erfolgt nur, wenn dies im Einzelfall separat abgestimmt wurde.

Purpose of use: Recordings are used solely to document association activities and for public relations of Deutscher Schulverein Penang. Individual children will only be named if this is agreed separately.

Hinweis zur Veröffentlichung im Internet: Fotos und Videos im Internet können weltweit abgerufen, gespeichert und weiterverwendet werden. Trotz technischer Vorkehrungen kann nicht ausgeschlossen werden, dass Dritte die Aufnahmen kopieren, verändern oder weitergeben.

Information on publication on the internet: Photos and videos published online may be accessed, stored and reused worldwide. Despite technical precautions, it cannot be ruled out that third parties may copy, alter or share the recordings.

Widerruf: Bei einem Widerruf entfernt der Deutsche Schulverein Penang veröffentlichte Aufnahmen, soweit dies dem Verein möglich ist. Veröffentlichungen, die bereits gedruckt oder durch Dritte weiterverbreitet wurden, können gegebenenfalls nicht vollständig zurückgenommen werden.

Withdrawal of consent: If consent is withdrawn, Deutscher Schulverein Penang will remove published recordings as far as possible. Publications already printed or further distributed by third parties may not be fully retractable.

Ich/wir habe(n) die Datenschutzinformationen gemäß Art. 13 DSGVO bzw. die entsprechenden Datenschutzhinweise des Deutschen Schulvereins Penang erhalten oder zur Kenntnis genommen.

I/we have received or taken note of the data protection information pursuant to Art. 13 GDPR or the data protection information of Deutscher Schulverein Penang.

Ort <i>Place</i>		Datum <i>Date</i>	
Name <i>Name</i>		Unterschrift <i>Signature</i>	

3. Datenschutzhinweise gemäß Art. 13 DSGVO / Data Protection Information pursuant to Art. 13 GDPR

Diese Hinweise beziehen sich auf die Herstellung, Speicherung und Verwendung von Foto- und/oder Videoaufnahmen im Zusammenhang mit Unterricht, Aktivitäten und Veranstaltungen des Deutschen Schulvereins Penang.

This notice relates to the creation, storage and use of photo and/or video recordings in connection with lessons, activities and events of Deutscher Schulverein Penang.

Angabe / Field	Information / Information
Verantwortlicher <i>Controller</i>	Deutscher Schulverein Penang / German School Association Penang, vertreten durch den Vorstand. Kontakt: info@gsa-penang.org.my, https://gsa-penang.org.my. Vereinsanschrift: c/o Honorary Consul of the Federal Republic of Germany, BMC Sdn. Bhd. Suite 9.07, 9th Floor, MWE Plaza 8, Lebuhr Farquhar, 10200 Penang, Malaysia. <i>Deutscher Schulverein Penang / German School Association Penang, represented by the board. Contact: info@gsa-penang.org.my, https://gsa-penang.org.my. Association address: c/o Honorary Consul of the Federal Republic of Germany, BMC Sdn. Bhd. Suite 9.07, 9th Floor, MWE Plaza 8, Lebuhr Farquhar, 10200 Penang, Malaysia.</i>
Kategorien personenbezogener Daten <i>Categories of personal data</i>	Foto- und Videoaufnahmen, Name des Kindes, Unterrichts-/Gruppen-/Veranstaltungsbezug sowie die Angaben zur erteilten oder nicht erteilten Einwilligung. <i>Photo and video recordings, the child's name, lesson/group/event context, and information on consent given or refused.</i>
Zwecke der Verarbeitung <i>Purposes of processing</i>	Dokumentation von Unterricht, Aktivitäten und Veranstaltungen, Öffentlichkeitsarbeit des Vereins sowie Verwaltung und Nachweis der Einwilligungen. <i>Documentation of lessons, activities and events, public relations of the association, and administration and documentation of consent.</i>
Rechtsgrundlagen <i>Legal bases</i>	Die Nutzung und Veröffentlichung von Foto- und/oder Videoaufnahmen erfolgt auf Grundlage Ihrer Einwilligung gemäß Art. 6 Abs. 1 lit. a DSGVO. Die Verwaltung und der Nachweis von Einwilligungen sowie die interne Organisation können auf berechtigten Interessen des Vereins gemäß Art. 6 Abs. 1 lit. f DSGVO beruhen. <i>The use and publication of photo and/or video recordings is based on your consent pursuant to Art. 6(1)(a) GDPR. The administration and documentation of consent and internal organisation may be based on the association's legitimate interests pursuant to Art. 6(1)(f) GDPR.</i>
Empfänger und Veröffentlichung <i>Recipients and publication</i>	Aufnahmen werden nur im Umfang der erteilten Einwilligung verwendet. Je nach Auswahl können sie auf der Website, in gedruckten oder digitalen Publikationen sowie auf Social-Media-Kanälen veröffentlicht werden. Dienstleister, Hosting-Anbieter oder Plattformbetreiber können technisch Zugriff erhalten. Eine sonstige Weitergabe zu fremden Zwecken erfolgt nicht. <i>Recordings are used only to the extent consent has been given. Depending on the choices made, they may be published on the website, in printed or digital publications and on social media channels. Service providers, hosting providers or platform operators may technically have access. No other disclosure for unrelated purposes takes place.</i>
Übermittlung in Drittländer <i>Transfers to third countries</i>	Da der Deutsche Schulverein Penang in Malaysia tätig ist und Veröffentlichungen im Internet weltweit abrufbar sein können, kann ein Zugriff auch außerhalb der EU/des EWR erfolgen. Bei Social-Media-Plattformen kann eine Verarbeitung durch den jeweiligen Plattformbetreiber nach dessen Datenschutzbedingungen stattfinden. <i>As Deutscher Schulverein Penang operates in Malaysia and online publications may be accessible worldwide, access may also occur outside the EU/EEA. On social media platforms, processing may be carried out by the respective platform operator under its privacy terms.</i>
Speicherdauer <i>Retention period</i>	Aufnahmen werden nur so lange gespeichert, wie sie für die genannten Zwecke erforderlich sind oder bis eine Einwilligung mit Wirkung für die Zukunft widerrufen wird. Nach einem Widerruf werden veröffentlichte Aufnahmen entfernt, soweit dies dem Verein möglich ist. Bereits gedruckte oder durch Dritte weiterverbreitete Veröffentlichungen können nicht immer vollständig zurückgenommen werden. Nachweise über Einwilligungen können so lange aufbewahrt werden, wie dies zur Dokumentation erforderlich ist. <i>Recordings are stored only as long as necessary for the stated purposes or until consent is withdrawn with future effect. After withdrawal, published recordings will be removed as far as possible. Publications already printed or further distributed by third parties may not always be fully retractable. Records of consent may be retained as long as needed for documentation.</i>
Widerrufsrecht <i>Right to withdraw consent</i>	Sie können eine erteilte Einwilligung jederzeit mit Wirkung für die Zukunft per E-Mail an info@gsa-penang.org.my widerrufen. Die Rechtmäßigkeit der Verarbeitung bis zum Widerruf bleibt unberührt. <i>You may withdraw consent at any time with future effect by email to info@gsa-penang.org.my. The lawfulness of processing before withdrawal remains unaffected.</i>
Betroffenenrechte <i>Data subject rights</i>	Soweit die DSGVO anwendbar ist, haben Sie nach Maßgabe der gesetzlichen Voraussetzungen insbesondere Rechte auf Auskunft, Berichtigung, Löschung, Einschränkung der Verarbeitung, Datenübertragbarkeit und Widerspruch. Außerdem können Sie sich bei einer zuständigen Datenschutzaufsichtsbehörde beschweren. <i>Where the GDPR applies, and subject to the statutory requirements, you have rights of access, rectification, erasure, restriction of processing, data portability and objection. You may also lodge a complaint with a competent data protection supervisory authority.</i>
Freiwilligkeit und automatisierte Entscheidungen <i>Voluntary nature and automated decisions</i>	Die Einwilligung ist freiwillig. Wird keine Einwilligung erteilt, entstehen daraus keine Nachteile für die Teilnahme am Unterricht oder an Vereinsaktivitäten. Eine automatisierte Entscheidungsfindung einschließlich Profiling findet nicht statt. <i>Consent is voluntary. If no consent is given, this will not disadvantage participation in lessons or association activities. No automated decision-making, including profiling, takes place.</i>